

**弘揚中華文化 交流美華信息**

**服務華人社區 振奮民族精神**

**伊利華報**  
ERIE CHINESE JOURNAL

Tel:(216)324-2959; Fax:(330)405-3480  
Add:9810 Ravenna Rd.,#8 Twinsburg OH 44087

社長 / 主編: 浦瑛  
移民法律顧問: 黃唯  
總編輯: 劉元華  
版面 / 網頁編輯: 程 BEN

特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen

廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

**#1 Chinese Real Estate Agent in Northeastern Ohio**  
~ Residential & Commercial ~

**Jenny Chin**  
Realtor, CRS, ABR, CRC  
216-323-1216

**Howard Hannan**  
Real Estate Services

**Introducing New Members to the Jenny Chin Team**

**Qionglian Jacques**  
Fluent in Mandarin  
She can be reached at 216-612-1908

**Yaling Zheng**  
Fluent in Mandarin  
She can be reached at 216-245-3258

**昨夜花落又無聲**

眼朦朧,難送情燕難為情,  
心弦斷,舊夢無痕新夢空,  
妳終將離去,緣了散了情難了。  
昨夜星辰怎知花落已無聲,  
偏向花露訴情衷,  
只怕今生來生淚相連。  
不敢不願也不能,想像那離別時,  
魂斷夕陽紅。  
只能悄悄問白雲,可知天涯有多遠,  
若無彩翼,心果真能遙相印?  
忘不了那盈盈笑語,  
又怎能忘,你含淚的隻眼。  
啊! 笑語淚影總是空!  
我想輕輕告訴你,別為我拭去淚,  
那淚痕不怕秋風冷冷吹走一生緣,  
兩情若是久長時,天邊彩虹是新夢。  
七夕雙星溫舊夢,此時此刻不恨緣如風,  
只恨昨夜花落又無聲。

**劉天擎 詩歌園地**

**金太郎壽司火鍋自助餐廳**

Tel: 216-459-8862; Fax: 216-459-8863  
7325 North Cliff Ave, Brooklyn, OH 44144  
www.kintarook.com

**所有壽司火鍋任點任食**

**優惠券**  
禮券不能與其他優惠合併使用  
有效期至 10月31日

**午餐 10% OFF**  
**晚餐 20% OFF**

**Galaxy Karaoke 銀河KTV**

想唱就唱, 快樂分享!  
朋友聚會, 娛樂休閒, 生日派對好地方!  
你的歌你的夢盡在銀河!

地址: 1593 E 30th St Cleveland OH 44114  
電話: 2162032222

開業時間  
周日、週一至週四  
5:00PM-1:30AM  
週五、週六  
5:00PM-2:30AM

豪華卡拉 OK 包房  
豪華小型聚會劇場  
豪華酒吧香檳美酒  
豪華環境超級享受

電話: 216-2032222  
網頁: galaxyktv88.com  
地址: 1593 E 30th St  
Cleveland OH 44114

**克利夫蘭最大最豪華的KTV**

**对您重要的,对我们也重要。**

汽车保險。房屋保險。人壽保險。退休計劃。這些都很重要。  
所以請將各項保險納入到 Nationwide® 的保障中。

We put members first, because we don't have shareholders.™  
我們歡迎您加入 Nationwide。  
綜合您的保險可節省高達 25% 的保費

**Amy Lee 李太**  
Hec Wyatt Hixson Agency  
5530 State Rd, Ste 1,  
Parma, OH 44134  
(216)965-0669

**Nationwide**  
is on your side

Nationwide Mutual Insurance Company 的保單及通知皆以英文編寫。申請保險或解釋保險內容時皆以英文版的保單為正式版本。有些 Nationwide 關聯公司并非互惠公司;部分 Nationwide 成員未經互惠公司承保。Nationwide, Nationwide N and Eagle 以及 We put members first because we don't have shareholders 是 Nationwide Mutual Insurance Company 的標誌。  
© 2014 Nationwide Mutual Insurance Company. NPR-0718AOC.2(12/14)

**TDP LAW FIRM**  
Tsilimos, Dolesh and Peña, LLC

**TDP 律師事務所**

在美國開車是必要的,而發生意外事故和其他車子碰撞,也是再所難免。但很多人出車禍後不知如何處理???就只是跟自己的保險公司報案,往往忽略了自己的權利,也損失了應該有的賠償!!! 嚴重的,身心受損! TDP 律師事務所所有經驗豐富和精通華語的律師,能提供完美的服務和確保您的權利。TDP 律師提供免費的諮詢,出車禍後打電話給我們:  
**(440) 252-5420, 讓我們為您服務。**  
很多人一聽到律師,就連想到很高的費用,其實,處理車禍事件的律師,是不獲賠償就不收費用! 這種收費方式叫 Contingent Fee。所以不用擔心請不起律師,而放棄了自己的權利和應獲得的賠償。有任何問題,歡迎隨時給我們打電話。出了車禍,更不要猶豫,儘快打來詢問我們的意見。我們會全心全意為您服務!

精通華語;多年車禍及人體傷害案件的豐富經驗;首次諮詢免費

**不獲賠償,不收費!**

歡迎來電 (440) 252-5420;  
華語熱線 (216) 868-6168  
7000 Fitzwater Road, Suite 230,  
Brecksville, OH 44141  
網頁: http://www.tdplawfirm.com

**Direct Import Home Decor, Inc.**  
CABINETS & GRANITE DIRECT

**俄州首家華人經營的廚衛建材公司**

**全俄州最低價格**

針對任何同類公司所報特價,本公司保證再減價 10%!

**誠聘** Book keeping: Bilingual, Chinese and basic English, Be able to lift 60Lbs package.

DIH 豪華廚房傢具

4979 West 130<sup>th</sup> Cleveland OH 44135 **216 898-9758**

更多信息網上查詢: www.dihusa.com 免費電話: 1888-883-8829